

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В СЕМЕЙНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ СРАВНЕНИЕ РУССКОГО, УЗБЕКСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ОБЩЕНИЯ

Мамаджанова Гульмира Мусиновна

*Доктор философии по филологическим наукам (PhD), кафедры русской
филологии Ферганского государственного университета*

Артикова Шахноза Махамадовна

*преподаватель английского языка кафедры иностранных языков
Ферганского государственного университета*

Аннотация. В статье рассматривается категория вежливости в семейной коммуникации на материале русской, узбекской и английской культур. На основе лингвокультурного и прагмалингвистического анализа выявлены сходства и различия в использовании стратегий вежливости, таких как прямота, косвенность, позитивная и негативная вежливость. Особое внимание уделяется культурно обусловленным нормам речевого поведения в семьях, включая формы обращения, выражения просьб, благодарностей и извинений.

Ключевые слова: вежливость, семейная коммуникация, лингвокультура, речевой этикет, русская культура, узбекская культура, английская культура.

ВВЕДЕНИЕ

Коммуникация в семье представляет собой особую форму речевого взаимодействия, в которой переплетаются эмоции, роли, культурные нормы и межличностные отношения. Вежливость как компонент прагматической компетенции выполняет важную функцию — она регулирует межличностную дистанцию, определяет стратегию общения, способна предупреждать конфликты и сохранять гармонию в семье. Особенности выражения вежливости в различных культурах отражают уникальные ментальные установки и социокультурные ориентиры каждого народа.

Современные исследования (Brown & Levinson, 1987; Leech, 2014; Хожиматов, 2021) подчеркивают, что вежливость является не универсальным феноменом, а культурно детерминированной категорией, варьирующейся в зависимости от языка, контекста и социокультурных ожиданий. Однако сравнительно немного внимания уделяется тому, как вежливость проявляется в неформальных, интимных сферах коммуникации — в частности, в семейном общении.

МЕТОДЫ

Исследование опирается на междисциплинарный подход, включающий прагмалингвистику, лингвокультурологию и этнолингвистику.

Методологическая основа:

- Теория вежливости П. Брауна и С. Левинсона (1987);
- Теория кооперации П. Грайса (1975);
- Лингвокультурный подход Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова;
- Этнографический метод анализа культуры (Хофстеде, 2001).

РЕЗУЛЬТАТЫ

1. Русская культура

В русской семейной риторике наблюдается смешение формальностей: с одной стороны, сохраняется уважительное отношение к старшим (использование отчества, сниженная категоричность), с другой — допускается фамильярность в обращениях и эмоциональная экспрессия. Типичны конструкции:

- «Пожалуйста, вынеси мусор, ладно?» — вежливая просьба с использованием смягчителей.

- «Ну ты же сам обещал!» — форма давления, допустимая в близком общении.

Наблюдается преобладание негативной вежливости, направленной на сохранение дистанции в напряженных ситуациях.

2. Узбекская культура

В узбекской семье сильны традиционные иерархические структуры. Речь младших адресуется старшим в косвенной форме, часто с использованием уменьшительно-ласкательных суффиксов, титулов, частиц уважения:

- «Ota jon, iltimos, ruhsat bering...» — просительная формула с выражением почтения.

- «Ayajon, bugun sizga nima yordam kerak?» — выражение заботы с акцентом на статус адресата.

Доминирует высокий уровень косвенности и ритуальной вежливости, даже между близкими членами семьи.

3. Английская культура

Семейная коммуникация в англоязычном обществе строится преимущественно на позитивной вежливости (positive politeness), подчеркивающей близость, солидарность и поддержку:

- «Would you mind helping me, sweetheart?» — мягкая просьба с обращением.

- «Thanks for doing the dishes, honey» — благодарность как форма ритуальной поддержки.

Доминируют ласковые обращения (*darling, love, babe*), модальные конструкции, вопросы-советы и подчеркивание автономии собеседника.

ОБСУЖДЕНИЕ

В русской культуре вежливость носит гибридный характер: она балансирует между близостью и дистанцией, между рациональной вежливостью и эмоциональной экспрессией. Узбекская культура акцентирует уважение, иерархию, избегание прямоты, что обусловлено традиционным укладом и нормами. Английская семейная коммуникация, в свою очередь, отражает демократизм, автономию личности и высокий уровень позитивного подкрепления.

Также выявлены различия в частоте употребления благодарностей и извинений: в английской семье они являются нормой, в русской — скорее ситуативной формой, в узбекской — редки внутри семьи из-за представления о роли и долге.

Следует отметить, что в семьях смешанных культур могут возникать коммуникативные нестыковки, когда одна сторона ожидает косвенности и молчаливого уважения, а другая — открытости и вербализации благодарности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование показало, что:

- Категория вежливости в семейной риторике реализуется по-разному в зависимости от культурного контекста;
- В русской культуре преобладает смешанный тип стратегий, в узбекской — ритуализированная субординация, в английской — позитивная поддержка и индивидуализм;
- Эти различия нужно учитывать при анализе межкультурной коммуникации, обучении билингвов, семейной терапии и педагогике.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Браун П., Левинсон С. Вежливость: универсалии в языке и поведении. — М.: URSS, 2003.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — М.: Индрик, 2005.
3. Грайс П. Логика и разговор. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. — М., 1985.
4. Лич Д. Принципы прагматики. — М.: Прогресс, 2014.
5. Хожиматов Н. Лингвокультурные особенности вежливости в узбекской речи. — Ташкент: Фан, 2021.